

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wrócił zatem do Judy i powiedział mu: Nie znalazłem jej, a też mężczyźni z tego miejsca powiedzieli: Nie było tu kobiety świątynnej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chira wrócił w końcu do Judy: Nie znalazłem jej, a okoliczni mężczyźni twierdzili, że nie było tam żadnej kapłanki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wrócił więc do Judy i powiedział: Nie znalazłem jej. I ludzie w tym miejscu powiedzieli: Nie było tu <i>żadnej</i> nierządniczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wrócił się tedy do Judasa, i rzekł: Nie znalazłem jej; lecz i mężowie miejsca onego powiedzieli: Nie było tu żadnej nierządniczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wrócił się do Judy i rzekł mu: Nie znalazłem jej, lecz i ludzie miejsca onego powiedzieli mi, że tam nigdy nie siedziała wszetecznicza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wróciwszy do Judy, rzekł: Nie znalazłem jej. Także tamtejsi mieszkańcy powiedzieli: Nie było tu [żadnej] nierządniczy sakralnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wrócił więc do Judy i rzekł: Nie znalazłem jej, lecz i ludzie miejscowi powiedzieli: Nie było tu żadnej nierządniczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powrócił zatem do Judy i powiedział: Nie znalazłem jej. Mieszkańcy tej miejscowości także potwierdzili, że nie było tam żadnej nierządniczy świątynnej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wrócił więc do Judy i powiedział: „Nie znalazłem jej, a mieszkańcy tej miejscowości mówili: «Nie było tu nierządniczy»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po upływie około trzech miesięcy doniesiono Judzie: - Twoja synowa Tamara dopuściła się nierządu, jest nawet z tego powodu brzemienna. Wtedy Juda rozkazał: - Wyprowadźcie ją i niech będzie spalona!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wrócił do Jehudy i powiedział: Nie znalazłem jej i ludzie z tego miejsca też mówili 'Nie było tu świętej nierządniczy.'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся до Юди і сказав: Не знайшов я, і чоловіки на місці кажуть, що там немає розпусниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wrócił do Jehudy i rzekł: Nie znalazłem jej, a także miejscowi ludzie mówili: Nie było tu prostytutki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu wrócił do Judy i powiedział: "Nie znalazłem jej, a prócz tego tamtejsi mężczyźni powiedzieli: 'Nigdy nie było tu żadnej nierządniczy świątynnej' ”.